

## Comenzi - Plasarea

### Italiană

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, tentativă

Siamo felici di effettuare un ordine d'acquisto presso la vostra azienda per...

Formal, foarte politicos

Vorremmo effettuare un ordine d'acquisto.

Formal, politicos

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto per...

Formal, politicos

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto.

Formal, politicos

Data la domanda costante di..., vorremmo effettuare un ordine d'acquisto di...

Formal, politicos

Con la presente inoltriamo un ordine d'acquisto di...

Formal, direct

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, direct

Sareste in grado di accettare un ordine da... di... al prezzo di... ?

Formal, foarte direct

Restiamo in attesa della conferma. Vi preghiamo di inoltrarci la conferma in forma scritta.

Formal, politicos

### Olandeză

Wij overwegen de aanschaf van ...

Wij zijn verheugd bij uw bedrijf een bestelling te plaatsen voor ...

Wij willen graag een bestelling plaatsen.

Bijgevoegd is onze vaste bestelling voor ...

Bijgevoegd vindt u onze bestelling.

Wij hebben een constante vraag naar ... en daarom willen wij graag ... bestellen.

Hierbij plaatsen wij een bestelling voor ...

Wij zijn van plan ... van u te kopen.

Zou het voor u mogelijk zijn een bestelling van ... voor een prijs van ... per ... aan te nemen?

Wij verheugen ons op uw schriftelijke bevestiging.

## Comenzi - Confirmări

### Italiană

### Olandeză

Può confermare la data di consegna e il prezzo via fax?

Formal, politicos

**Kunt u alstublieft de verzenddatum en de prijs per fax bevestigen?**

Il Suo ordine verrà elaborato il più presto possibile.

Formal, foarte politicos

**Uw bestelling wordt zo snel mogelijk verwerkt.**

Stiamo elaborando il Suo ordine, saremo pronti per la spedizione prima di...

Formal, politicos

**Uw bestelling wordt momenteel verwerkt en wij verwachten dat de bestelling klaar is voor verzending voor ...**

Come da accordi precedentemente presi, Le inoltriamo il contratto per la sottoscrizione.

Formal, direct

**In overeenstemming met onze mondelinge afspraken, sturen wij u het contract voor ondertekening.**

In allegato trova due copie del contratto.

Formal, direct

**Bijgevoegd vindt u twee kopieën van het contract.**

La preghiamo di rispedirci una copia firmata del contratto entro dieci giorni dalla data di ricevimento.

Formal, direct

**Stuurt u het ondertekende contract alstublieft binnen tien dagen na ontvangst aan ons terug.**

Con la presente confermiamo il Suo ordine.

Formal, politicos

**Hierbij bevestigen wij uw bestelling.**

Con la presente confermo la data dell'ordine definita precedentemente in forma verbale.

Formal, politicos

**Hierbij bevestigen wij onze mondelinge bestelling van ...**

Con la presente accettiamo le vostre modalità di pagamento e confermiamo che quest'ultimo avverrà per lettera di credito irrevocabile / vaglia postale internazionale / trasferimento bancario.

Formal, direct

**Wij gaan akkoord met uw betalingsvoorwaarden en bevestigen dat de betaling per onherroepelijk krediet / internationale postwissel / bankoverwijzing wordt voldaan.**

Abbiamo appena ricevuto il Suo fax e possiamo comunicarLe che l'ordine è stato confermato.

Formal, direct

**Wij hebben zojuist uw fax ontvangen en bevestigen uw bestelling zoals aangegeven.**

Inoltriamo questo ordinativo di prova a condizione che la consegna venga effettuata prima di...

Formal, direct

**Wij plaatsen deze proefbestelling onder voorwaarde dat de levering volgt voor ...**

La merce verrà consegnata in ...  
giorni/settimane/mesi.

Formal, direct

**Uw waren worden in de komende ...  
dagen/weken/maanden verzonden.**

## Comenzi - Schimbarea detaliilor comenzii

### Italiană

Sarebbe possibile ridurre l'ordine da... a...

Formal, politicos

### Olandeză

**Zou het mogelijk zijn om onze bestelling terug te brengen van ... naar ...**

Sarebbe possibile incrementare l'ordine da... a...

Formal, politicos

**Zou het mogelijk zijn om onze bestelling te vergroten van ... naar ...**

Sarebbe possibile ritardare l'ordine fino al...

Formal, politicos

**Zou het mogelijk zijn om onze bestelling uit te stellen naar ...**

Siamo spiacenti di doverVi informare che non saremo in grado di effettuare la consegna della merce fino al...

Formal, politicos

**Wij moeten u helaas mededelen dat wij de waren niet kunnen leveren voor ...**

Siamo spiacenti di doverVi informare che non sarà possibile effettuare la consegna entro domani.

Formal, politicos

**Het spijt ons u te moeten mededelen, dat deze bestelling niet voor morgen verzendklaar zal zijn.**

## Comenzi - Anularea comenzii

### Italiană

Siamo spiacenti doverLe comunicare che ci troviamo costretti a effettuare il Ns. ordine altrove.

Formal, foarte politicos

### Olandeză

**Het spijt ons u te moeten mededelen, dat wij onze bestelling elders plaatsen.**

Siamo spiacenti doverLe comunicare che abbiamo già effettuato il Ns. ordine altrove.

Formal, foarte politicos

**Het spijt ons u te moeten meedelen, dat wij onze bestelling reeds elders geplaatst hebben.**

Sfortunatamente la merce richiesta non è più disponibile presso la Ns. ditta, ci troviamo pertanto a dover annullare il Vs. ordine.

Formal, politicos

**Helaas zijn deze artikelen niet langer in ons assortiment/uitverkocht, zodat wij uw bestelling moeten annuleren.**

Sfortunatamente le condizioni non sono abbastanza competitive per l'attuazione dell'ordine.

Formal, politicos

**Helaas zijn uw voorwaarden niet concurrentend genoeg om de bestelling haalbaar te laten zijn.**

Sfortunatamente non siamo in grado di accettare la Vs. offerta dato/i...

Formal, politicos

**Helaas kunnen wij uw aanbod niet aannemen, omdat ...**

Con la presente intendiamo annullare l'ordine. Il numero dell'ordine è...

Formal, direct

**Wij willen onze bestelling graag annuleren. Het bestelnummer is ...**

Ci troviamo costretti ad annullare l'ordine a causa di...

Formal, direct

**Wij zijn genoodzaakt onze bestelling te annuleren, omdat ...**

Data la Vs. scarsa disponibilità ad offrirci tariffe più basse, siamo spiacenti di comunicarVi che non intendiamo effettuare alcun ordine presso la Vs. ditta.

Formal, foarte direct

**Aangezien u niet bereid bent ons een lagere prijs aan te bieden, moeten wij u helaas meedelen dat wij geen bestelling bij u kunnen plaatsen.**

Non abbiamo altra alternativa che cancellare il Ns. ordine per...

Formal, foarte direct

**Wij zien helaas geen andere mogelijkheid dan het annuleren van onze bestelling van ...**